

Книга Иудифи

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 291
ББК 86.3
В39

Ветхий Завет

В39 Книга Иудифи / Ветхий Завет – М.: Книга по Требованию, 2023. – 40 с.

ISBN 978-5-458-03865-2

Этот текст возник, как считается, в годы патриотического подъёма — во время восстания Маккавеев. Он был создан на основе более ранних устных преданий в сер. II в. до н. э.

Записанная версия имела хождение в иудейской среде и была очень популярна, став частью Танаха. Затем эта Книга была включена в Септуагинту. Но через некоторое время при окончательном отборе книг для канона Ктувим она была отброшена из-за моральной оценки подвига Иудифи — ведь героиня совершила его, пойдя на притворство и обман, убив доверившегося ей врага.

Оригинал на иврите не сохранился, книга дошла в греческом переводе. Существующие еврейские версии (равная по размеру греческой и сокращённый вариант) были сделаны в средние века (вероятно, обратный перевод).

«Книга Иудифи» входит в Септуагинту и является частью канона Ветхого Завета католической и православной церквей, но исключена из него, так же как и иудеями, протестантской церковью.

ISBN 978-5-458-03865-2

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2023
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

[Книга Иудифи]

Глава 1

1 В двенадцатый год царствования Навуходоносора, царствовавшего над Ассириями в великом городе Ниневи, – во дни Арфаксада, который царствовал над Мидянами в Екбатанах

2 и построил вокруг Екбатан стены из тесаных камней, шириною в три локтя, а длиною в шесть локтей; и сделал высоту стены в семьдесят, а ширину в пятьдесят локтей,

3 и поставил над воротами башни во сто локтей, имевшие в основании до шестидесяти локтей ширины;

4 а ворота, построенные им для выхода сильных войск его и для строев пехоты его, поднимались в высоту на семьдесят локтей, а в ширину имели сорок локтей:

5 в те дни царь Навуходоносор предпринял войну против царя Арфаксада на великой равнине, которая в пределах Рагава.

6 К нему собрались все живущие в нагорной стране, и все живущие при Евфрате, Тигре и Идасписе, и с равнины Ариох, царь Елимейский, и сошлись очень многие народы в ополчение сынов Хелеуда.

7 И послал Навуходоносор, царь Ассирийский, ко всем живущим в Персии и ко всем живущим на западе, к живущим в Киликии и Дамаске, Ливане и Антиливане, и ко всем живущим на передней стороне приморья,

8 и между народами Кармила и Галаада и в верхней Галилее и на великой равнине Ездрилон,

9 и ко всем живущим в Самарии и городах ее, и за Иорданом до Иерусалима, и Ветани и Хела, и Кадиса и реки Египетской, и Тафны и Рамессы, и во всей земле Гесемской

10 до входа в верхний Танис и Мемфис, и ко всем живущим в Египте до входа в пределы Ефиопии.

11 Но все обитавшие во всей этой земле презрели слово Ассирийского царя Навуходоносора и не собрались к нему на войну, потому что они не боялись его, но он был для них как один из них: они отослали от себя его послов ни с чем, в бесчестии.

12 Навуходоносор весьма разгневался на всю эту землю и поклялся престолом и царством своим отмстить всем пределам Киликии, Дамаска и Сирии, и мечом своим умертвить всех, живущих в земле Моава, и сынов Аммона и всю Иудею, и всех, обитающих в Египте до входа в пределы двух морей.

13 И в семнадцатый год он ополчился со своим войском против

царя Арфаксада и одолел его в сражении и обратил в бегство все войско Арфаксада, всю конницу его и все колесницы его,

14 и овладел городами его, дошел до Екбатан, занял укрепления, опустошил улицы *города* и красоту его обратил в позор.

15 А Арфаксада схватил на горах Рагава и, пронзив его копьем своим, в тот же день погубил его.

16 Потом пошел назад со своими в Ниневию, – он и все союзники его – весьма многое множество ратных мужей; там он отдыхал и пировал с войском своим сто двадцать дней.

Глава 2

1 В восемнадцатом году, в двадцать второй день первого месяца, последовало в доме Навуходоносора, царя Ассирийского, повеление – совершить, как он сказал, отмщение всей земле.

2 Созвав всех служителей и всех сановников своих, он открыл им тайну своего намерения и своими устами определил всякое зло той земле.

3 И они решили погубить всех, кто не повиновался слову уст его.

4 По окончании своего совещания, Навуходоносор, царь Ассирийский, призвал главного вождя войска своего, Олоферна, который был вторым по нем, и сказал ему:

5 так говорит великий царь, господин всей земли: вот, ты пойдешь от лица моего и возьмешь с собою мужей, уверенных в своей силе, – пеших сто двадцать тысяч и множество коней с двенадцатью тысячами всадников, —

6 и выйдешь против всей земли на западе за то, что не повиновались слову уст моих.

7 И объявишь им, чтобы они готовили землю и воду, потому что я с гневом выйду на них, покрою все лице земли их ногами войска моего и предам ему их на расхищение.

8 Доли и потоки наполнятся их ранеными, и река, запруженная трупами их, переполнится;

9 а пленных их я рассею по концам всей земли.

10 Ты же отправившись завладей для меня всеми пределами их: которые сами сдадутся тебе, тех ты сохрани до дня обличения их;

11 а непокорных да не пощадит глаз твой: предавай их смерти и разграблению по всей земле твоей.

12 Ибо жив я, – и крепко царство мое: что сказал, то сделаю моею рукою.

13 Не преступи же ни в чем слов господина твоего, но непременно исполни, как я приказал тебе, и не медли исполнением.

14 Олоферн, выйдя от лица господина своего, пригласил к себе всех сановников, полководцев и начальников войска Ассирийского,

15 отсчитал для сражения отборных мужей, как повелел ему господин его, сто двадцать тысяч, и конных стрелков двенадцать тысяч,

16 и привел их в такой порядок, каким строится войско, идущее на сражение.

17 Он взял весьма много верблюдов, ослов и мулов для обоза их,

а овец, волов и коз для продовольствия их – без числа,

18 и много пищи для всех, и очень много золота и серебра из царского дома.

19 И выступил в поход со всем войском своим, чтобы предварить царя Навуходоносора и покрыть все лице земли на западе колесницами, конницею и отборною пехотою своею.

20 И с ним вышли союзники в таком множестве, как саранча и как песок земной, потому что от множества не было и счета им.

21 Пройдя путь трех дней от Ниневии до передней стороны равнины Вектелеф, они поворотили от Вектелефа, близ горы, лежащей по левую сторону верхней Киликии.

22 Оттуда, взяв все войско свое, пеших и конных и колесницы свои, он отправился в нагорную страну;

23 разбил Фудян и Лудян и разграбил всех сынов Рассиса и сынов Исмаила, живших в пустыне на юг к земле Хеллеонской.

24 *Потом*, переправившись чрез Евфрат, он прошел Месопотамию и разрушил все высокие города при потоке Авроне до входа в море.

25 Заняв пределы Киликии, он избил всех, противостоявших ему, и, пройдя до пределов Иафета, лежащих к югу на передней стороне Аравии,

26 обошел кругом всех сынов Мадиама, выжег жилища их и разграбил стада их.

27 Потом спустился на равнину Дамаска, во время жатвы пшеницы, выжег все нивы их, отдал на истребление стада овец и волов, разграбил города их, опустошил их поля и избил всех юношей их острием меча.

28 Страх и ужас напал на жителей приморской страны, обитавших в Сидоне и Тире, на жителей Сура и Окины и на всех жителей Иемнаана, – и все обитатели Азота и Аскалона сильно испугались его.

Глава 3

1 И послали к нему вестников с таким мирным предложением:

2 вот мы, рабы великого царя Навуходоносора, повергаемся перед тобою: делай с нами, что тебе угодно.

3 Вот перед тобою: и селения наши, и все места наши, и все нивы с пшеницею, и стада овец и волов, и все строения наших жилищ: употребляй их, как пожелаешь.

4 Вот и города наши и обитающие в них – рабы твои: иди и поступай с ними, как будет глазам твоим угодно.

5 И пришли к Олоферну мужи и передали ему эти слова.

6 *Тогда* он пришел в приморскую страну с войском своим, окружил высокие города стражею и взял из них отборных мужей в соратники себе.

7 А они и вся окрестность их приняли его с венками, ликами и тимпанами.

8 Он же разорил все высоты их и вырубил рощи их: ему приказано было истребить всех богов той земли, чтобы все народы служили одному Навуходоносору, и все языки и все племена их призывали его, как Бога.

9 Придя к Ездрилому близ Дотеи, лежащей против великой теснины Иудейской,

10 он расположился лагерем между Гаваем и городом Скифов и оставался там целый месяц, чтобы собрать весь обоз своего войска.

Глава 4

1 Сыны Израиля, жившие в Иудее, услышав обо всем, что сделал с народами Олоферн, военачальник Ассирийского царя Навуходоносора, и как разграбил он все святилища их и отдал их на уничтожение,

2 очень, очень испугались его и трепетали за Иерусалим и храм Господа Бога своего;

3 потому что недавно возвратились они из плена, недавно весь народ Иудейский собрался, и освящены от осквернения сосуды, жертвенник и дом *Господень*.

4 Они послали во все пределы Самарии и Кони, и Ветерона и Вельмена, и Иерихона, и в Хову и Эсору, и в равнину Салимскую,

5 заняли все вершины высоких гор, оградили стенами находящиеся на них селения и отложили запасы хлеба на случай войны, так как нивы их недавно были сжаты,

6 а великий священник Иоаким, бывший в те дни в Иерусалиме, написал жителям Ветилуи и Ветомесфема, лежащего против Ездрилона, на передней стороне равнины, близкой к Дофаиму,

7 чтобы они заняли восходы в нагорную страну, потому что чрез них был вход в Иудею, и легко было им воспрепятствовать приходящим, так как тесен был проход даже для двух человек.

8 Сыны Израиля поступили так, как велел им великий священник Иоаким и старейшины всего народа Израильского, пребывавшие в Иерусалиме.

9 И с великим усердием возопили к Богу все мужи Израиля и смирили души свои с великим усердием:

10 они и жены их, и дети их, и скот их; и всякий пришлец, и наемник, и купленный за серебро наложили вретища на чресла свои.

11 И всякий муж Израильский и *всякая* жена, и дети, и жители Иерусалима пали пред храмом, посыпали пеплом свои головы, разостлали пред Господом свои вретища,

12 облекли жертвенник во вретище и прилежно и единодушно зывали к Богу Израилеву, чтобы Он, на радость язычникам, не предал детей их на расхищение, жен их в добычу, городов наследия их на разорение, святынь их на осквернение и поругание.

13 И Господь услышал голос их и призрел на скорбь их; и во всей Иудее и Иерусалиме народ много дней постился пред святилищем Господа Вседержителя.

14 А Иоаким, великий священник, и все предстоящие пред Гос-